



## Économie, marchés, valeurs mobilières et gestion de portefeuille

### Droits d'inscription

Membres et candidats à l'exercice : 140 \$

Étudiants inscrits : 70 \$

Étudiants - Mentorat universitaire : 70 \$

Membres de 65 ans et plus : 70 \$

Membres d'un organisme partenaire de l'OTTIAQ: 140 \$

Non-membres : 249 \$

M'inscrire



### Description

Cette formation est destinée aux traducteurs qui débutent dans le domaine de l'économie, des valeurs mobilières et des fonds communs de placement et qui souhaitent approfondir leurs connaissances.

#### Premier volet :

##### Économie et marchés

Survol des concepts économiques de base et du fonctionnement de l'économie et des marchés dans le financement des entreprises.

Description des cycles économiques de base et des mécanismes d'équilibre de l'offre et de la demande, ainsi que des mécanismes de régulation de l'économie. Explication des modes de financement des entreprises et des marchés de capitaux.

La présentation consiste en une explication des concepts et de la terminologie propre au domaine, l'objectif étant d'aider le traducteur à mieux comprendre les mécanismes de l'économie et de l'orienter dans ses recherches documentaires, terminologiques et phraséologiques.

#### Deuxième volet :

##### Valeurs mobilières et gestion de portefeuille

Cette partie de la formation porte sur les principaux types de valeurs mobilières et leurs caractéristiques propres et aborde également les grands principes de la gestion de portefeuille que l'on retrouve généralement dans les commentaires des gestionnaires de fonds communs de placement.

La présentation consiste en une description des principales catégories de valeurs mobilières et de leur fonctionnement, ainsi qu'en une explication du fonctionnement des fonds communs de placement et de leur évaluation, des divers styles de gestion, des indices boursiers qui leur servent de référence, et d'autres aspects pertinents. La formation est un survol de ce qu'il faut savoir pour bien traduire un commentaire économique ou de placement.

### Formatrice

Betty Cohen, traductrice agréée

Betty Cohen est associée responsable des Services linguistiques chez PricewaterhouseCoopers Canada depuis avril 2005. Elle a,



auparavant, été directrice au sein du service de traduction et communication de Ernst & Young, et directrice générale chez Translatec Conseil, cabinet de traduction spécialisé dans le domaine financier. Elle a également été propriétaire de sa propre entreprise, Contexte traductions, qu'elle a

ouvert après quelques années de travail autonome et un début de carrière à l'Institut canadien des valeurs mobilières et à la Prudentielle, Compagnie d'assurance. Cette expérience et sa participation à l'élaboration du Règlement sur la tenue de dossiers de l'OTTIAQ lui ont permis de mettre au point un système efficace de gestion de dossiers qu'elle utilise depuis de nombreuses années pour ses propres besoins. Betty Cohen est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal ainsi que d'un DEA en Sciences du langage de l'Université Paris XIII Sorbonne Nouvelle.